A120465 / 1KA10

A120466 / 2KA20

Original-Gebrauchsanleitung

V2-2/0516

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность 2
1.1 Меры предосторожности 2
1.2 Значение символики 5
1.3 Использование по назначению 6

2. Общие сведения 7
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства 7
2.2 Защита авторских прав 7
2.3 Декларация о нормативном соответствии 7

3. Транспортировка, упаковка и хранение 8
3.1 Транспортная инспекция 8
3.2 Упаковка 8
3.3 Хранение 8

4. Технические данные 9
4.1 Описание частей прибора 9
4.2 Технические характеристики 11

5. Инсталляция и обслуживание 11
5.1 Инсталляция 11
5.2 Обслуживание 12

6. Очистка 14

7. Возможные неисправности 15

8. Утилизация 16

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.

- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушения!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Провод питания не прокладывать на ковровых покрытиях или других легко воспламеняющихся материалах. Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать прибор, провод питания и вилку в воду или другие жидкости; не размещать под проточной водой, не мыть какие-либо части прибора в посудомоечной машине.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
  - перед очисткой прибора.

ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Опасность получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы корпус и крышка прибора сильно нагреваются. К ним не следует прикасаться голыми руками. Для открытия крышки следует пользоваться ручкой.
- Также после выключения прибор еще некоторое время остается горячим, перед сливанием или выливанием воды из емкости, началом очистки прибора, перемещением или перестановкой его в другое место следует подождать, пока прибор остынет.

ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время открытия или снятия крышки следует соблюдать особую осторожность по причине выходящего из прибора пара. Он может стать причиной ожогов рук или лица. Следует пользоваться кухонными рукавицами или салфеткой для посуды.
- Для изъятия горячих сосисок следует пользоваться щипцами для сосисок или вилкой с длинной ручкой.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.

ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.

ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.

ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

ГОРЯЧИЙ ПАР!

Этот символ сигнализирует о том, что во время работы из прибора выходит горячий пар. В случае пренебрежения этой информацией можно получить ожоги!

ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.

УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Подогреватель сосисок предназначен для **подогревания сосисок** и **поддержания их в теплом состоянии.**

Подогреватель сосисок **не следует** использовать для:

- хранения и подогревания горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т.п.

ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является пользованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.

ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии

CE

Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС.
Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.
При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.

УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности.
В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

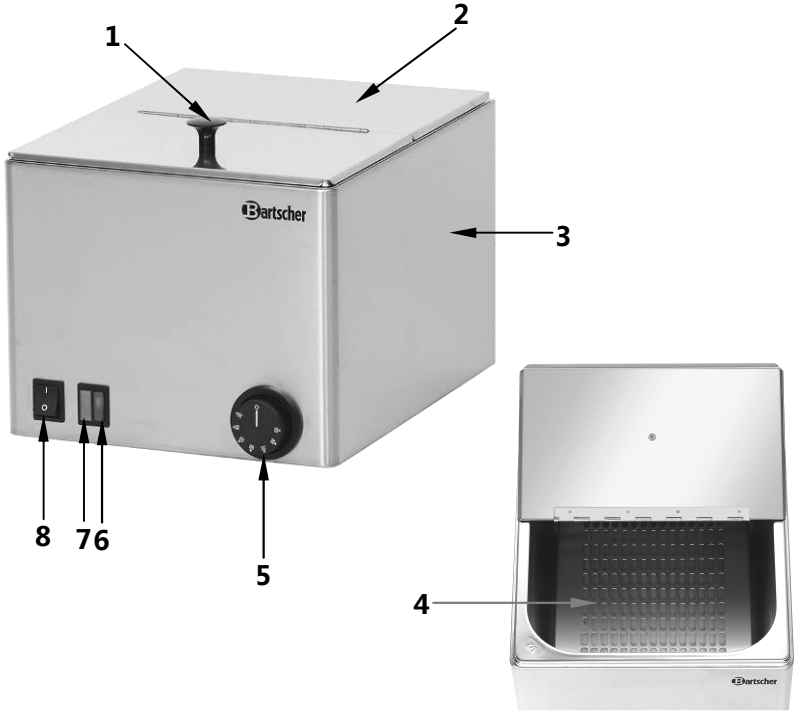
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные
4.1 Описание частей прибора

A120465



1 Ручка крышки

2 Откидная крышка, съемная

3 Корпус

4 Решетка

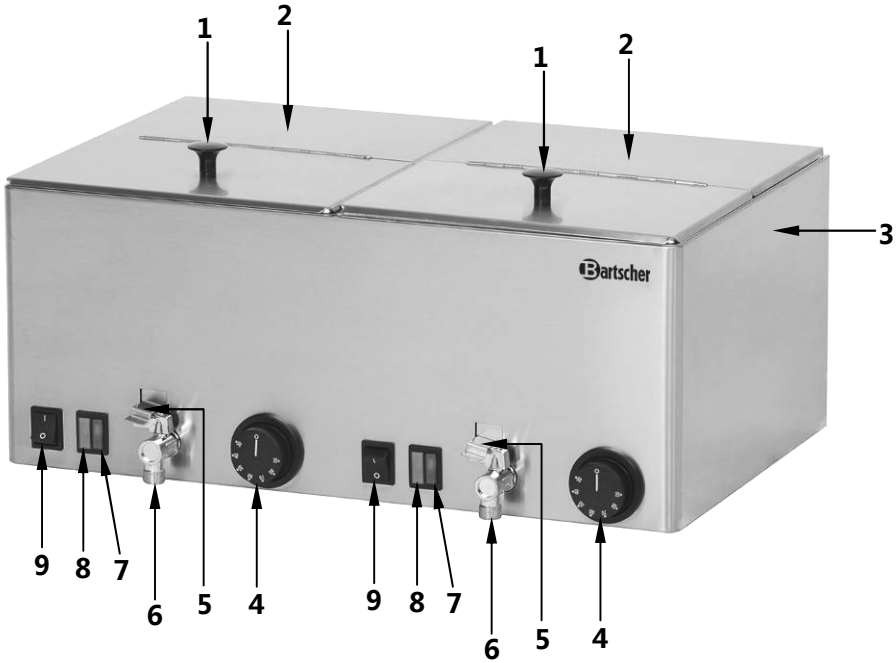
5 Регулятор температуры

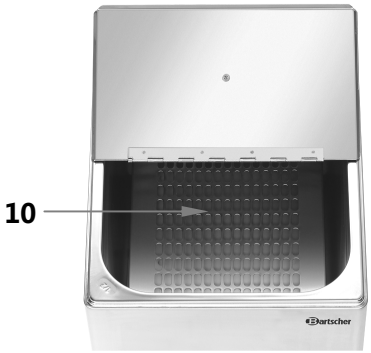
6 Контрольная лампочка нагревания (оранжевая)

7 Контрольная лампочка питания (зеленая)

8 Переключатель **ВКЛ/ВЫКЛ**

A120466





1 Ручка крышки

2 Откидная крышка, съемная

3 Корпус

4 Регулятор температуры

5 Предохранительный элемент сливного отверстия

6 Сливной кран

7 Контрольная лампочка нагревания (оранжевая)

8 Контрольная лампочка питания (зеленая)

9 Переключатель **ВКЛ/ВЫКЛ**

10 Решетка (2)

4.2 Технические характеристики

Название	Подогреватель сосисок	
Артикул / модель:	**A120465 / 1KA10**	**A120466 / 2KA20**
Материал:	нержавеющая сталь	
Исполнение:	1 емкость, без сливного крана; Ш 240 x Г 300 x В 150 мм	2 емкости, каждая со сливным краном Ш 240 x Г 300 x В 150 мм
Параметры присоединения:	1 кВт / 230 В 50/60 Гц	2 кВт / 230 В 50/60 Гц
Регулировка температуры:	30 ℃ до 90 ℃	
Габариты прибора:	Ш 270 x Г 350 x В 240 мм	Ш 535 x Г 370 x В 240 мм
Вес:	5,65 кг	10,7 кг
Оснащение:	1 крышка, откидная, съемная; 1 решетка	2 крышки, откидные, съемные; 2 решетки

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.

ВНИМАНИЕ!

➢ **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.

- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, являющемся стойким к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Во время установки сохранять как минимум 10 см расстояния от стен и других предметов.
- Прибор установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к сетевой вилке для немедленного отключения прибора.

Подключение

ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!
В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!
Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!
Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с защитным контактом.

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

5.2 Обслуживание

- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям **в пункте 6 „Очистка“**.
- Перед началом эксплуатации прибора с номером арт. **A120466** следует убедиться, что сливные краны закрыты так, как показано на рисунке ниже. Сливные краны оснащены предохранительным элементом сливного отверстия, который предотвращает его чрезмерное открытие. При закрытом кране этот элемент должен находиться перед рычагом сливного крана.

УКАЗАНИЕ!

Емкости прибора с номером арт. A120466 могут управляться отдельно с помощью элементов обслуживания.

- Поместить решетку на дне резервуара и положить на неё необходимое количество колбас.
- Налить требуемое количество воды. Обращать внимание на отметки **„MIN“** и **„MAX“** в резервуаре.

ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!

Во время наполнения емкости не допускать, чтобы уровень воды превышал отметку „MAX“. Брызги горячей воды могут привести к получению ожогов!

УКАЗАНИЕ!

В емкость прибора налить теплую воду, это поможет Вам сэкономить время и энергию!

- Положить крышку на емкость.
- Подсоединить прибор к одиночной, заземленной розетке.
- Включить прибор с помощью переключателя **ВКЛ/ВЫКЛ**, устанавливая его в положении **„I“**. Загорится сетевая зеленая контрольная лампочка.
- С помощью регулятора температуры следует установить требуемую температуру в диапазоне 30 ℃ до 90 ℃. Загорится оранжевая контрольная лампочка нагревания.
- После достижения установленной температуры оранжевая контрольная лампочка нагревания погаснет. Как только температура в емкости снизится, оранжевая контрольная лампочка нагревания загорится повторно, и прибор будет нагреваться до момента достижения установленной температуры.
- Таким образом сосиски могут подогреваться в необходимом промежутке времени.

ВНИМАНИЕ!

Убедиться, что уровень воды не опускается ниже отметки „MIN“! Во время работы прибора следует постоянно следить за уровнем воды и в случае необходимости доливать воду. Никогда не использовать прибор без воды!

- Для сервировки сосисок их следует вынуть из емкости.

ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!

Во время открывания крышки и изъятия сосисок из емкости может выходить горячий пар, который может стать причиной ожогов ладоней, рук и лица. Во время открывания прибора следует пользоваться кухонными прихватками и защитными рукавицами! Сосиски следует вынимать с помощью щипцов для сосисок или вилки с длинной ручкой.

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода времени, выключите его с помощью переключателя **ВКЛ/ВЫКЛ**, устанавливая его в положении **„O“**, затем отключите от источника питания (вынуть вилку!).

❖ Прибор оснащен **предохранительным термостатом**, который сработает в случае повреждения термостата. Прибор выключается автоматически.

Указание: В случае срабатывания предохранительного термостата следует вынуть вилку из розетки и подождать пока прибор остынет. Вызвать сервисную службу или обратиться к продавцу.

6. Очистка

ВНИМАНИЕ!

Перед началом очистки выключить прибор с помощью ВКЛ/ВЫКЛ и отключить от источника электропитания (вынуть вилку!). Подождать, пока прибор остынет.

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

Очистка

- Прибор следует регулярно очищать.
- Для очистки следует использовать исключительно мягкие салфетки и **никогда** не пользоваться грубозернистыми чистящими средствами, которые могли бы повредить поверхность прибора и его оснащения.

ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!

Перед выливанием воды или удалением ее через сливной клапан вода должна остыть. Брызги горячей воды могут привести к получению ожогов!

- Вынуть решетку из резервуара. Очистить ее с помощью щетки в теплой воде с добавлением мягкого моющего средства. В завершение сполоснуть решетку под проточной водой.
- Открыть сливные краны (прибор с номером арт. **A120466**), открывая предохранительные элементы сливного отверстия вверх и поворачивая рычаг вперед. С помощью сливных кранов слить воду из емкостей в соответствующие резервуары. Емкости следует установить на стабильном основании, чтобы исключить разбрызгивание воды.
- Из емкости прибора с номером арт. **A120465** вылить воду в соответствующий резервуар или в сливное отверстие.
- Для соблюдения гигиены резервуары следует мыть как минимум **2 раза в день**. Емкости следует мыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Сполоснуть чистой водой, после чего тщательно высушить.

- В случае прибора с номером арт. **A120466**, после сливания жидкости следует также очистить сливные краны. Наполнить емкости водой с добавлением мягкого моющего средства и помыть с помощью мягкой салфетки. Вылить воду через сливные краны. Сполоснуть емкости чистой водой, которую следует пропускать через сливные краны.
- Крышку помыть под проточной водой с применением мягкого моющего средства и мягкой салфетки.

Удаление камней

- Неблагоприятные свойства воды, а также соли, жир и приправы, происходящие из сосисок, являются причиной агрессивного состава воды, который может привести к образованию осадка на дне емкости и даже входить в реакцию с металлом. В связи с этим следует **регулярно удалять камни** из емкости. Для этого можно применять популярные, общедоступные средства для удаления камней или раствор воды-уксуса.

ОСТОРОЖНО!

Отсутствие регулярного, соответствующего указаниям инструкция, удаления камней в приборе является основанием для отказа в правах на рекламацию. На этого вида рекламации гарантия не распространяется!

Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

7. Возможные неисправности

Проблема	Причина	Решение
После установки температуры контрольные лампочки не загораются.	• Вилка не подсоединена к розетке. • Повреждена контрольная(ые) лампочка(и).	• Подключить вилку к розетке. • Связаться с продавцом.
Прибор включен, регулятор температуры установлен, но прибор не нагревается.	• Повреждены нагревательные элементы.	• Связаться с продавцом.
Прибор выключается во время работы.	• Поврежден термостат.	• Связаться с продавцом.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.

ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.

ВНИМАНИЕ!

При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120